


Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Samrina Sana

 3

 اردو ur / English en

ایک دفعہ کا ذکر ہے، کہ مرغی اور شاہین دوست تھے۔ وہ بقی پرندوں کے
ساتھ سکون سے رہتے۔ ان میں سے کوئی بھی اڑ نہیں سکتا تھا۔

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends.
They lived in peace with all the other birds. None of
them could fly.

ایک دن، زمین پر قحط پڑ گئی۔ بٹھین کو دور تک چل کر کھڈ ڈھونڈ پڑا۔
وہ تھکی بھری واپس آئی۔ سفر کرنے کا کوئی آسان طریقہ ضرور ہونا
چاہیے۔ بٹھین نے کہا۔

...

One day, there was famine in the land. Eagle had to
walk very far to find food. She came back very tired.
“There must be an easier way to travel!” said Eagle.

رات کی اچھی نیند کے بعد، مرغی کے دھغ میں ایک زبردست خیال آیا۔
وہ اپنے پرندے دوستوں کے گرے ہوئے پروں کو اکٹھا کرنے لگی۔ چلو
انہیں اپنے پروں کے اوپر سی لیتی ہوں اُس نے کہا۔ شاید تب سفر کرنا
آسان ہو جائے۔

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea.
She began collecting the fallen feathers from all
their bird friends. "Let's sew them together on top
of our own feathers," she said. "Perhaps that will
make it easier to travel."

گور میں صرف تھہین کے پس سوئی موجود تھی اس لیے اُس نے سب سے پہلے سید شروع کی۔ اُس نے اپنے لیے خوبصورت پروں کا جوڑا تیر کی اور مرغی سے اونچا اڑی۔ مرغی نے اُس سے سوئی ادھر لی لیکن وہ سیٹھی کرتے ہوئے جلد تھک گئی۔ اُس نے سوئی کو الھری پر رکھ اور اپنے بچوں کے لیے کھانے پکانے کی چلی گئی۔

...

Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.

لیکن دوسرے پرندوں نے ٹھہین کو دور اڑتے دیکھ۔ انہوں نے مرغی سے
سوئی ہنگی لاکہ وہ بھی اپنے لیے پر تیر کر سکیں۔ جلد ہی پرندے بھرے
آسھن پر اڑنے لگے۔

...

But the other birds had seen Eagle flying away.
They asked Hen to lend them the needle to make
wings for themselves too. Soon there were birds
flying all over the sky.

جب آخری پرندے نے ہنگی ہوئی سوئی واپس کی تو مرغی وہیں موجود
نہیں تھی۔ اس لیے بچوں نے سوئی اٹھائی اور اُس سے کھیلا شروع کر
لیا۔ جب وہ کھیل سے تھک گئے تو انہوں نے سوئی ریت میں چھوڑ دی۔

...

When the last bird returned the borrowed needle,
Hen was not there. So her children took the needle
and started playing with it. When they got tired of
the game, they left the needle in the sand.

دوپہر کے بعد تڑھین لوٹی۔ اُس نے سوئی کے لیے پوچھتے کہ وہ
پر مضبوطی سے جوڑ سکے جو کے سفر کے دوران ڈھیلے ہو گئے تھے۔
مرغی نے الہری پر دیکھ۔ اُس نے بچوری خانے میں دیکھ۔ اُس نے اردگرد
دیکھ لیکن سوئی کہیں نہیں ملی۔

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for
the needle to fix some feathers that had loosened
on her journey. Hen looked on the cupboard. She
looked in the kitchen. She looked in the yard. But
the needle was nowhere to be found.

مجھے ایک دن دے دو، مرغی نے تھہین کی منت کی پھر تم دوپہرہ سے اپنے پروں کو جوڑ سکتی ہو اور کھانے کی تلاش میں اڑ سکتی ہو۔ صرف ایک اور دن۔ تھہین نے کہا۔ اگر تم سوئی دینے میں ناکام رہی تو تمہیں اپنے ایک چوزے کو مجھے دے کر قیمت چکانی ہوگی۔

...

“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you can fix your wing and fly away to get food again.”
“Just one more day,” said Eagle. “If you can’t find the needle, you’ll have to give me one of your chicks as payment.”

جب اگلے دن نڈھین آئی، اُس نے مرغی کو ریت میں پڑوں ہرتے دیکھ لیکن سوئی نہیں ملی۔ اس لیے نڈھین بہت تیزی سے نیچے آئی اور ایک چوزے کو اُتھ لیا۔ وہ اُسے دور لے گئی۔ اُس کے بعد ہمیشہ جب کبھی نڈھین آتی تو وہ مرغی کو ریت میں پڑوں ہرتے ہوئے پتی۔

...

When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.

جب بھی تھہین کے پروں کا سایہ زمین پر پڑا مرغی اپنے بچوں کو خبر
دار کرتی کہ زمین کے خشک اور خالی حصہ سے بھاگ جو اور وہ جواب
دیتے ہم بیوقوف نہیں ہیں ہم بھاگیں گے۔

...

As the shadow of Eagle's wing falls on the ground,
Hen warns her chicks. "Get out of the bare and dry
land." And they respond: "We are not fools. We will
run."




Global Storybooks

globalstorybooks.net

مرغی اور شاہین

Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Samrina Sana (ur)

